

Porównanie tłumaczeń Dzieje 7:57

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Krzyknąwszy zaś głosem wielkim przycisnęli uszy ich i ruszyli jednomyślnie na niego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oni zaś podnieśli wielki krzyk, zatkali sobie uszy* i zgodnie rzucili się na niego, ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Krzyknąwszy zaś głosem wielkim, objęli uszy ich, i ruszyli jednomyślnie na niego
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Krzyknąwszy zaś głosem wielkim przycisnęli uszy ich i ruszyli jednomyślnie na niego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na te słowa podnieśli wielki krzyk, zatkali sobie uszy i zgodnie rzucili się na niego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A <i>oni</i> podnieśli wielki krzyk, zatkali sobie uszy i jednomyślnie się na niego rzucili.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A oni krzyknąwszy głosem wielkim, zatulili uszy swoje i rzucili się na niego jednomyślnie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wyrzuciwszy go z miasta, kamionowali. A świadkowie składali szaty swe u nóg młodzieńca, którego zwano Szawłem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A oni podnieśli wielki krzyk, zatkali sobie uszy i rzucili się na niego wszyscy razem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oni zaś podnieśli wielki krzyk, zatkali uszy swoje i razem rzucili się na niego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy podnieśli wielki krzyk, zatkali sobie uszy i wszyscy razem rzucili się na niego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A oni głośno krzyczeli i zatykali sobie uszy. Rzucili się na niego wszyscy razem i
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wrzasnęli na to głośno, zatkali swe uszy i zgodnie porwali się przeciw niemu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Słyszac to, zatkali sobie uszy, podnieśli wielki krzyk i jak jeden mąż rzucili się na niego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zaczęli przeraźliwie krzyczeć, pozatykali sobie uszy, rzucili się na niego, wyprowadzili za miasto i kamionowali.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	Голосно закричавши й позатикавши свої вуха,

¹⁾ <x>230 58:5</x>

		Рафаїла Турконяка	вони одностайно накинулися на нього.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz oni krzyknęli wielkim głosem, zatkali swoje uszy oraz jednomyślnie rzucili się na niego.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Na te słowa zaczęli wrzeszczeć co sił w płucach, żeby go nie słyszeć, i zgodnie rzucili się na niego,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy krzyknęli na cały głos i zatkali sobie uszy rękami, i jednomyślnie rzucili się na niego.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Tego już nie mogli znieść. Zaczęli krzyczeć, zatkali sobie uszy i wszyscy razem rzucili się na Szczepana.